

Questions pour la SRC reçues de l'audience

1. Qu'a-t-on fait pour s'assurer que les élèves soient protégés par la police scolaire et aient accès à des infirmières dans les écoles?

School Police:

- La police scolaire travaille en étroite collaboration avec le Principal et la Police de Philadelphie pour toutes les mesures de sécurité concernant les écoles.
- Les Principaux et la police scolaire ont reçu une formation sur les règlements et procédures indiqués dans le Code de Conduite de l'Élève:
<http://philasd.org/offices/administration/policies/118.html>

Des traductions du Code de Conduite de l'Élève peuvent être téléchargées ici:
<https://webapps.philasd.org/tdm/search/French/yxzwCode#results>

- Pour des problèmes immédiats concernant l'intimidation, vous pouvez contacter *Bullying and Safety Hotline* au 215-400-7233. Vous pouvez aussi remplir un formulaire de doléances à:
www.philasd.org/language/french/-allegation-of-bullying

** Il est d'une importance primordiale que les élèves signalent immédiatement tout problème qu'ils peuvent avoir. Les élèves peuvent contacter l'enseignant ESOL, l'Assistant Conseiller Bilingue (BCA), ou le Conseiller Scolaire de l'école, s'ils ont besoin d'aide pour communiquer leurs doléances.*

Infirmières Scolaires:

- Chaque élève a accès à une infirmière de l'école, mais cet accès ne peut pas être possible tous les jours. Le District Scolaire de Philadelphie suit les lignes directrices établies par le *Pennsylvania Department of Education* (PDE) d'1 infirmière pour 1 500 élèves.
- Les écoles sont dotées de tableaux des Règlements sur les Premiers Soins et les membres du personnel sont responsables de leur conformité.
- Pour les élèves ayant des besoins de santé spécifiques, un plan de soins est établi par l'infirmière de l'école, en collaboration avec toute l'équipe de l'école. Pour identifier les élèves qui ont des besoins de santé spécifiques, les parents doivent remplir le 'Formulaire d'urgence médicale' (*Student Emergency Form*) et de le soumettre au Principal de l'école. Ce formulaire en français peut être téléchargé à partir de : <https://webapps.philasd.org/tdm/search/French/wyzzEmerg#results>

2. Quelles mesures peuvent être prises pour élargir formellement et soutenir les partenariats entre le District Scolaire de Philadelphie et les organismes communautaires multiculturels/multilingues?

- Le Bureau de soutien aux familles multilingues du Bureau de l'engagement familial et communautaire (*Multilingual Family Support Office of the Office of Family and Community Engagement - FACE*) a établi et maintient une relation de travail étroite avec les organisations au service des immigrants/réfugiés; participe à des réunions individuelles (les leaders communautaires et religieux) et de groupe (de collaboration); et correspond avec les organisations d'immigrants/réfugiés et les intervenants communautaires en les gardant au courant des nouvelles du District, des ressources et des opportunités disponibles, ainsi que des ressources à l'échelle de la ville, de la région et du pays. A travers son Wagon d'activités de bienvenue (*Welcome Wagon Activities*), le Bureau de soutien aux familles multilingues, soit selon ses propres initiatives ou en collaboration avec les organisations communautaires et confessionnelles, propose des formations aux parents, aux parties prenantes et aux partenaires communautaires. Dans le but d'utiliser plusieurs moyens pour toucher la communauté familiale, dont la maîtrise de la langue anglaise est limitée, et ses fournisseurs de services et les défenseurs de ses intérêts, le Centre de traduction et d'interprétariat du Bureau de l'engagement familial et communautaire (*Translation and Interpretation Center of the Office of Family and Community Engagement - FACE*) continue d'élargir sa gamme de services qui comprend les archives des documents traduits, et des pages web dans les neuf (9) langues de plus grande diffusion dans le District.

www.philasd.org/language/french

- Actuellement, le Bureau des curricula et programmes multilingues (*Office of Multilingual Curriculum and Programs - OMCP*) est en partenariat avec plusieurs organisations pour instituer des programmes après-école et durant l'été pour les Apprenants de la Langue Anglaise (ELLs). Pour plus d'information sur ces programmes, et/ou comment s'associer avec l'OMCP, prière de contacter Diane J. Kim à: dkim@philasd.org.
- Les organisations communautaires (*Community-Based Organizations - CBOs*) peuvent contacter OMCP pour des rencontres avec ses représentants. OMCP tiendra dans les mois à venir, des meetings dans plusieurs endroits de la ville.

3. Comment pouvons-nous étendre l'embauche des BCAs et leur disponibilité dans toutes nos écoles?

L'embauche d'Assistants conseillers bilingues (*Bilingual Counselor Assistants - BCAs*) est entièrement liée au budget de fonctionnement et des fonds fédéraux disponibles dans le cadre du *Title III*. Depuis les importantes réductions budgétaires de 2011, les positions BCA n'ont pas encore retrouvé leur niveau précédent (103). Actuellement, il y a 57 BCAs.

4. Est-ce la priorité de la SRC d'embaucher plus de BCAs (Plusieurs écoles n'ont un BCA qu'une fois par semaine) et des tuteurs ESOL?

L'affectation des BCAs se fait sur la base des données sur la langue usitée à domicile (selon les rapports des parents et les documents remis au cours de l'inscription), ainsi que les changements démographiques indiqués par l'arrivée de réfugiés dans la ville. Cependant, et d'une manière idéale, au-delà de la question d'embauche des BCAs, pour résoudre les problèmes aigus vécus par les familles multilingues, l'expansion du support multilingue doit aller bien au-delà des BCAs. Tous les éducateurs du District partagent la responsabilité de l'éducation et du soutien aux élèves et familles multilingues.

5. Quelle est votre position sur l'enseignement bilingue? Un grand nombre de recherches a montré que les élèves bilingues progressent efficacement et rapidement. Ne serait-ce pas aussi un moyen de renforcer les partenariats puisque les élèves et les écoles utilisent les langues maternelles?

Le Bureau des curricula et programmes multilingues s'efforce d'améliorer et d'élargir les programmes d'éducation bilingue dans le District Scolaire. Actuellement, il existe cinq programmes d'enseignement bilingues - quatre programmes d'éducation bilingue de transition (TBE) et un programme bilingue. Cette année, le Bureau des curricula et programmes multilingues en partenariat avec le Dr Nelson Flores de l'Université de Pennsylvanie offre un perfectionnement professionnel aux enseignants d'éducation bilingue dans l'ensemble de nos programmes d'éducation bilingue. Ce développement professionnel comprend des séminaires les samedis où les enseignants sont introduits à des innovations récentes dans l'enseignement bilingue et un soutien sur place lors de la mise en œuvre des objectifs tels que définis lors des séminaires.

Tous nos programmes et enseignement bilingues sont en espagnol/anglais.

Les écoles suivantes offrent un Enseignement transitionnel bilingue:

Alexander McClure School
600 W. Hunting Park Avenue
Philadelphia, PA 19140
Tél: 215-456-3001

Cayuga School
4344-4358 N. 5th Street
Philadelphia, PA 19140
Tél: 215-456-3167

Lewis Elkin School
3199 D Street
Philadelphia, PA 19134
Tél: 215 291-4701

Bayard Taylor School
3698 N. Randolph Street
Philadelphia, PA 19140
Tél: 215-227-4435

L'école suivante offre un Programme bilingue:

Hon. Luis Muñoz-Marin School
3300 North 3rd Street
Philadelphia PA, 19140

- 6. En outre, quelle est votre idée d'une communauté? Nous disons que nous engageons les parents, mais j'ai rarement vu cela, généralement ce sont les parents qui engagent l'école.**

Le Bureau des curricula et programmes multilingues commencera à tenir des meetings réguliers ouverts à toutes les parties prenantes. L'information sur le premier meeting y est attachée. Au cours de ces meetings, nous essaierons de développer des moyens pour que le District engage encore plus les parents et la communauté.

- 7. Est-ce une priorité pour la SRC de réduire la charge de travail des enseignants ESOL? Certains ont plus de 50 élèves.**

Le Bureau des curricula et programmes multilingues affecte les enseignants ESOL aux écoles en fonction du nombre des ELLs et de leur niveau de maîtrise de la langue. Les enseignants ESOL travaillent en collaboration avec les enseignants des cours de base pour aider dans l'apprentissage académique des ELLs – ceci est une responsabilité collective. Plus d'informations sur le rôle et les responsabilités des enseignants ESOL sont disponibles dans le Guide du programme éducatif ELL (*The ELL Education Program Handbook*), qui peut être téléchargé ici:

<http://webgui.phila.k12.pa.us/offices/m/multilingual-education/policies--procedures>

8. Nous vous prions de nous expliquer le graphe de données d'ACCESS Test. Pourquoi le District est-il en train d'abaisser le pourcentage d'ELLs qui atteignent la maîtrise et la croissance en langue anglaise?

Alors que nous avons dépassé les objectifs fixés par le *Pennsylvania Department of Education* (PDE) pour les trois dernières années, nos données ACCESS à l'échelle du district montrent que le nombre d'élèves ayant atteint la maîtrise et sont en train progresser dans l'apprentissage de l'anglais a légèrement diminué. En réponse à cette baisse, le Bureau des curricula et programmes multilingues travaille avec les Principaux et les enseignants dans l'analyse des données ACCESS par rapport à d'autres points de données pour informer les pratiques pédagogiques et les décisions programmatiques au niveau de l'école. En outre, les données ACCESS sont utilisées au niveau du District pour faciliter les décisions en matière de développement professionnel pour les enseignants ainsi que les régulations en matière d'enseignement l'échelle du District.

9. En termes d'évaluation, quand allons-nous continuer la conversation sur les ELLs et sur une évaluation appropriée?

Le Bureau des curricula et programmes multilingues entamera des réunions régulières ouvertes à toutes les parties prenantes. Les informations sur la première réunion des parties prenantes sont jointes. Lors de cette réunion, nous passerons en revue tous les sujets soulevés au cours de la rencontre du SPP. Notre plan est de continuer la conversation par des réunions régulières avec les parties prenantes et également de recueillir des commentaires qui éclaireront les décisions prises par le Bureau des curricula et programmes multilingues.

10. Comment le District Scolaire pense-t-il prendre des mesures concrètes pour traiter les ELLs et les élèves multilingues comme des atouts pour notre District et notre communauté plutôt que des désavantages?

Il existe de nombreux éducateurs à travers le District Scolaire qui valorisent et embrassent les apports culturels et linguistiques que les élèves multilingues apportent à nos écoles et à nos communautés. Cependant, pour diverses raisons, certains éducateurs sont dépassés par les difficultés à répondre aux besoins des ELLs et ne reconnaissent pas ces apports. Pour résoudre ce problème, les enseignants sont invités à assister à une série de séances de perfectionnement professionnel offerts par le Bureau des curricula et programmes multilingues et le Bureau de soutien aux familles multilingues. Ces séances permettent aux enseignants d'apprendre davantage sur le bilinguisme, la diversité culturelle, et comportent une approche axée sur les ressources au service des ELLs et des apprenants multilingues. Une autre action que le District Scolaire peut entreprendre pour résoudre ce problème est de s'associer avec les organismes communautaires qui sont

désireux de partager leur expertise culturelle et linguistique avec le personnel scolaire. Nous espérons que grâce aux prochaines réunions de la communauté et des parties prenantes, ces partenariats pourront être encouragés.

11. Que fait-on pour améliorer les repas scolaires?

Le Bureau des services alimentaires a des informations détaillées sur les repas scolaires. Ce bureau fournit également des conseils aux parents et aux élèves qui sont intéressés par l'amélioration des repas scolaires. Pour plus d'informations et des questions fréquemment posées, prière de visiter http://webgui.phila.k12.pa.us/uploads/ZF/2S/ZF2SPZ7dfD4mv1adSc_3mg/Nutrition-Program-FAQs.pdf

Commentaires de l'audience:

1. Ce soir, tout le monde - les élèves et les adultes - a parlé de l'importance des relations avec les ELLs. J'espère que les commissaires de la SRC et M. Kihn garderont cela à l'esprit quand ils continueront à déplacer les enseignants et donc rompre ces relations pour créer des écoles de transformation et plus de d'écoles Renaissance Charters.
2. Je suis très inquiet pour les familles vietnamiennes parce qu'elles ne reçoivent pas assez de soutien des BCAs vietnamiens. Les élèves ne peuvent obtenir toute l'aide dont ils ont besoin parce que les BCAs vietnamiens ne sont à l'école qu'un jour par semaine. Nous avons besoin de plus de journées de présence des BCAs vietnamiens dans une école. Seulement 5 BCAs vietnamiens dans tout le District Scolaire de Philadelphie.

** Prière de voir les réponses à la question 3 concernant les BCAs.*